

Date Printed: 04/09/2009

JTS Box Number: IFES_61
Tab Number: 43
Document Title: Voting in Canada
Document Date: 1987
Document Country: Canada
Document Language: English
IFES ID: CE00387



* 5 9 5 7 C 8 4 9 - 2 0 B E - 4 7 E 6 - B 1 5 5 - A 6 D 5 1 7 2 7 C F F B *

VOTING IN CANADA

LE VOTE AU CANADA

الإقتخابات الكندية

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿੱਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

加拿大的選舉法

WÄHLEN IN KANADA

ΟΙ ΕΚΛΟΓΕΣ ΣΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

LE VOTAZIONI IN CANADÀ

카나다 투표

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿੱਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

SPOSÓB PRZEPROWADZANIA

WYBORÓW W KANADZIE

A VOTAÇÃO ELEITORAL NO CANADÁ

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿੱਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

VOTACION EN CANADA

ГОЛОСУВАННЯ В КАНАДІ

BAU CỬ TẠI CANADA



ELECTIONS
CANADA

VOTING IN CANADA

LE VOTE AU CANADA

الانتخابات النيابية

கட்சித் தேர்தல்களின் விவரம்

加拿大的選舉法

WÄHLEN IN KANADA

OI EKLOGES STON KANADA

LE VOTAZIONI IN CANADÀ

캐나다 투표

கட்சித் தேர்தல்களின் விவரம்

SPOSÓB PRZEPROWADZANIA

WYBORÓW W KANADZIE

AVOTAÇÃO ELEITORAL NO CANADÁ

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

VOTACION EN CANADA

ГОЛОСУВАННЯ В КАНАДІ

BÀU CỬ TẠI CANADA

This multilingual guide is intended to inform new Canadians about their right to vote in federal elections and how the electoral system works.

**PUBLISHED BY THE
CHIEF ELECTORAL
OFFICER OF CANADA**

April 1987

Ce guide multilingue a pour but d'informer les nouveaux Canadiens sur leur droit de vote aux élections fédérales et sur le fonctionnement du processus électoral.

**PUBLIÉ PAR LE DIREC-
TEUR GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS DU CANADA**

Avril 1987



**ELECTIONS
CANADA**

EC 0373

VOTING IN CANADA

In Canada, the Prime Minister chooses the date for federal elections but an official called the Chief Electoral Officer has the responsibility for running them. He is appointed by and is directly responsible to the House of Commons. His Office, also known as Elections Canada, is therefore a non-partisan agency of the federal Parliament. It is not connected to any political party.

THE RIGHT TO VOTE

The right to vote is guaranteed in the Canadian Constitution to:

- every Canadian citizen — by birth or naturalization, who is
 - 18 years of age or older and
 - whose name is on the voters' list.
-

THE VOTERS' LIST

Before each election a new list of eligible electors is prepared. This operation is called **ENUMERATION**.

Throughout the country, Elections Canada's enumerators collect the information needed for the voters' list usually by visiting electors in their homes.

Everyone who has been enumerated then receives a card in the mail called a **NOTICE OF ENUMERATION** which confirms that his/her name is on the voters' list and indicates *where* and *when* to vote.

VOTING

At the polling station the voter is given a ballot paper on which the names of the candidates are listed in alphabetical order together with the party they represent. Candidates may also run as "INDEPENDENT" or without any political affiliation.

The voter marks the ballot paper *once* with an "X" in the circle next to the name of the candidate of his/her choice and folds the ballot so as to conceal how he/she has voted.

VOTING IS SECRET

No one can force a person to vote for any particular candidate on the ballot. No one can be forced to tell who he/she voted for or is going to vote for and no one can see or find out how a person has voted. The law makes sure that the vote is secret.

AN IMPORTANT REMINDER

Everyone whose name is on the voters' list is entitled to have 4 consecutive hours to vote while the polls are open on election day. This time must be at the employer's convenience but without any deductions from pay or other penalty.

For more information on federal elections, contact:

Elections Canada
440 Coventry Road
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

LE VOTE AU CANADA

Au Canada, le Premier ministre choisit la date des élections fédérales, mais c'est le Directeur général des élections qui se charge d'en administrer le déroulement. Nommé par la Chambre des communes, il est directement responsable devant elle. Son Bureau appelé aussi Élections Canada, est donc un organisme non-partisan du Parlement, indépendant de tout parti politique.

LE DROIT DE VOTE

La Constitution canadienne garantit le droit de vote à

- tout citoyen canadien (Canadien de naissance ou naturalisé)
 - qui a 18 ans ou plus et
 - dont le nom figure sur la liste électorale.
-

LISTE ÉLECTORALE

Avant chaque élection, on dresse une nouvelle liste des personnes habilitées à voter. C'est ce qu'on appelle le RECENSEMENT.

En se rendant généralement au domicile des électeurs, dans tout le pays des recenseurs d'Élections Canada recueillent alors les renseignements dont ils ont besoin pour établir la liste électorale.

Toutes les personnes recensées reçoivent ensuite par le courrier un AVIS de RECENSEMENT leur confirmant que leur nom figure sur la liste et leur indiquant l'endroit et l'heure où elles pourront aller voter.

LE VOTE

Au bureau de scrutin, on remet à l'électeur un bulletin de vote sur lequel figurent les noms des candidats par ordre alphabétique ainsi que le parti qu'ils représentent. Un candidat peut aussi se présenter comme "INDEPENDANT" ou sans appartenance à un parti.

L'électeur inscrit un X dans le cercle à côté du nom du candidat de son choix et plie le bulletin pour que son vote reste confidentiel.

SECRET DU VOTE

Personne ne peut être forcé à voter pour un candidat en particulier ni à révéler pour qui il a voté ou a l'intention de voter. On ne peut pas non plus vérifier ou découvrir pour qui un électeur a voté. La Loi assure le secret du vote.

RAPPEL IMPORTANT

Le jour du scrutin, toute personne dont le nom figure sur la liste électorale a droit à quatre heures consécutives pour voter aux heures d'ouverture des bureaux de scrutin. C'est l'employeur qui décide à sa convenance de ces heures de congé sans toutefois pouvoir imposer une réduction de salaire ou quelque autre sanction.

Pour plus d'informations sur les élections fédérales, veuillez communiquer avec :

Elections Canada
440, chemin Coventry
Ottawa K1A 0M6

Tél. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

تنكرا!

يحق لكل شخص ورد اسمه على لائحة الناخبين ان يستفيد من اربع ساعات متتالية لممارسة حق الانتخاب خلال ساعات فتح اقليم الاقتراع نهار الانتخابات.

يتم اختيار هذه الساعات بطريقة تناسب رب العمل وذلك دون اي حسم من الراتب او اي تغريم او عقاب.

لمزيد من المعلومات حول الانتخابات الفيدرالية، يمكن الاتصال بمكتب مدير عام الانتخابات (مديرية الانتخابات الكندية) على العنوان التالي:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

الانتخابات النيابية

في كندا ، يعين رئيس الوزراء موعد الانتخابات النيابية الفيدرالية ولكن الاشراف على حسن سير هذه الانتخابات يعود الى موظف يدعى مدير عام الانتخابات معين من قبل مجلس العموم ومسؤول مباشرة تجاه هذا المجلس. يستنتج من ذلك ان مكتب هذا المدير، وهو معروف ايضا بمديرية الانتخابات الكندية، مؤسسة تنتمي الى البرلمان وغير منحازة الى حزب سياسي.

الحق في الانتخاب

ان حق الانتخاب مؤمن بموجب الدستور الكندي
O لكل مواطن كندي، بالولادة او بالتجنس،
O عمره 18 سنة او اكثر
O ومسجل على لائحة الناخبين.

لائحة الناخبين

قبل كل دورة انتخابية، تحضر لائحة جديدة بالاشخاص المخولين حق الانتخاب. هذه العملية تدعى عملية الاحصاء.
في سائر مناطق كندا، يقوم المعددون التابعون لمديرية الانتخابات الكندية بجمع المعلومات اللازمة لوضع لوائح الناخبين، وذلك عن طريق زيارة الناخبين في منازلهم.
كل شخص شمله الاحصاء يتسلم بالبريد بطاقة تدعى (NOTICE OF ENUMERATION/ AVIS DE RECENSEMENT) تثبت وجود اسمه على لائحة الناخبين وتعين له اين ومتى يستطيع الاقتراع.

الاقتراع

في قلم الاقتراع يعطى الناخب لائحة تحمل اسماء المرشحين مرتبة حسب النظام الهجائي مع ذكر الحزب السياسي الذي ينتمون اليه. هناك ايضا مرشحون «مستقلون» او غير منتمين لحزب سياسي.
يضع الناخب على لائحة المرشحين علامة «X» مرة واحدة في الدائرة المرسومة امام اسم المرشح الذي يختاره، ثم يطوي اللائحة بطريقة تضمن سرية اقتراعه.

الاقتراع السري

لا يستطيع احد اجبار شخص ما على الاقتراع لمرشح معين. لايتوجب على احد ان يقول لمن اقترع او لمن ينوي الاقتراع، كما انه لا يستطيع احد ان يراقب الناخب ليرى اوليكشف لمن اعطى صوته. ان القانون يضمن سرية الاقتراع.

ការបោះឆ្នោតកាលាភិ

នៅទិសកាលាភិនេះ, លោកបានរកឃើញថា ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
កាលបរិច្ឆេទសម្រាប់បោះឆ្នោត បានសម្រេច, ប៉ុន្តែការបោះឆ្នោត
នេះត្រូវបានបង្ខំឱ្យរៀបចំឡើងវិញ ដោយសារតែការបោះឆ្នោត
នេះបានប្រើប្រាស់កិច្ចការ ឯកសារសម្រាប់បោះឆ្នោត រយៈពេលយូរណាស់
ត្រឹមត្រូវ ប្រើប្រាស់កិច្ចការសម្រាប់បោះឆ្នោត ដើម្បីបញ្ជាក់
កិច្ចការសម្រាប់បោះឆ្នោត ដែលបានប្រើប្រាស់ ។ ដើម្បីឱ្យ
ល្អប្រសើរ រយៈពេលយូរណាស់ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលបាន
"ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលបោះឆ្នោតកាលាភិ"; ត្រូវបានប្រើប្រាស់
ដើម្បីបញ្ជាក់កិច្ចការសម្រាប់បោះឆ្នោត ដែលបានប្រើប្រាស់
កិច្ចការសម្រាប់បោះឆ្នោត ដែលបានប្រើប្រាស់ ។

សិទ្ធិនៃការបោះឆ្នោត.

រដ្ឋប្បវេណី នៃទិសកាលាភិ បានប្រើប្រាស់ ដើម្បីបញ្ជាក់
សិទ្ធិនៃការបោះឆ្នោត ដើម្បីបញ្ជាក់ យ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បី
ឱ្យបានប្រាកដ ប្រាកដប្រាកដ ប្រាកដប្រាកដ គ្រប់គ្រង :
• ចំណាត់ការកាលាភិ ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ កាលាភិ ប្រើប្រាស់
• មិនបាន ។ ឯង គ្រប់គ្រង យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន
• មិនបាន ។ ឯង គ្រប់គ្រង យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។

បញ្ជីរបស់លោកនៃអង្គការ និងសិទ្ធិបោះឆ្នោត.

មុននឹងចាប់ផ្តើមការបោះឆ្នោត:
អង្គការនៃអង្គការ និងសិទ្ធិបោះឆ្នោត ដែលបានប្រើប្រាស់
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
អង្គការនៃទិសកាលាភិ, អង្គការនៃការត្រួតពិនិត្យ ក្រុមប្រឹក្សា
ចំណាត់ការនៃទិសកាលាភិ ត្រូវបានប្រើប្រាស់
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
កាលបរិច្ឆេទ, ដើម្បីប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
ប្រើប្រាស់ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
(NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT)
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។
ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ឱ្យបាន យ៉ាងណាក៏ដោយ ។

විදේශීය ආයතන

විදේශීය ආයතන, ලෝක-පුරුකයාගේ සියලුම පුද්ගලික
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල

විදේශීය ආයතන, ලෝක-පුරුකයාගේ සියලුම පුද්ගලික
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල

ආයතන සඳහා: විදේශීය විදේශීය සහ විදේශීය පවුල

විදේශීය ආයතන, ලෝක-පුරුකයාගේ සියලුම පුද්ගලික
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල

විදේශීය ආයතන සඳහා:

විදේශීය ආයතන, ලෝක-පුරුකයාගේ සියලුම පුද්ගලික
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල
විදේශීය ආයතන සඳහා වන විදේශීය සහ විදේශීය පවුල

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6
Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

加拿大的選舉法

在加拿大，選舉的日期是由總理決定，但是選舉的實踐，是由主選舉官負責。主選舉官是由下議院委任，選舉署是國會的一個無黨派機構，它與加拿大的各政黨並無關係。

選舉的權利

加拿大的憲法，保證下列人仕有選舉權利。

- 是出生的或入籍的加拿大公民。
- 十八歲以上。
- 名字列在投票人的名單上。

有關投票人的名單

在每次國家的大選之前，選舉署登記了投票人的名單。中選署的登記員，到投票人進行登記。選民之後，便寄了他們一張登記通知咭 (Notice of Enumeration/Avis de recensement)，這張咭是證明了他／她的名字，列在投票人的名單裡，並告訴他們在什麼時候，什麼地方投票。

選舉的程序

選民到了投票站後，便收到一張選票。選票上列上候選人的名單，按字母次序排列。在候選人的名字旁邊，寫上了他們所屬的黨派或註上是無黨派。選民想投那位候選人的一票，便在他的名字旁邊的圓圈中，劃一個 (X)

，然後把選票摺起來，以保存他投票的秘密。

投票是秘密的

沒有人能強迫任何選民，公開他將投票。或意投，或會投某一人的一票。也沒有人能看或到某一人或查出任選人的選票。法律保障選舉是秘密的。

以下是一項重要的提示

凡是名字在投票人名單上的選民，在選舉日連續四日選關於地址

在得鐘頭段受大

票在投票時間減的

人投票，薪其

名單這由其他資

上開四僱他的

的放個主的

選時間鐘決懲可

民間頭定罰向

，在內，在但

下列

Elections Canada (加拿大選舉署)
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

或打電話
1-800-267-2380
(613) 993-2975
詢問。

WÄHLEN IN KANADA

In Kanada bestimmt der Premierminister den Tag der Bundeswahlen, aber für ihre Durchführung ist der Bundeswahlleiter (Chief Electoral Officer) zuständig. Er wird vom Unterhaus ernannt, dem er unmittelbar untersteht. Infolgedessen ist sein "ELECTIONS CANADA" genanntes Büro eine überparteiliche Dienststelle des Parlaments, d.h. unabhängig von den politischen Parteien.

Das Wahlrecht

Die kanadische Verfassung garantiert das Wahlrecht:

- jedem kanadischen Staatsangehörigen (durch Geburt oder Einbürgerung), der
 - das 18. Lebensjahr vollendet hat und
 - dessen Name auf der Wählerliste steht.
-

Die Wählerliste

Vor jeder Wahl wird eine Liste der Wahlberechtigten aufgestellt; dieser Vorgang heißt "ENUMERATION", d.h. Registrierung im Wählerverzeichnis.

Im ganzen Land tragen die Registrierungshelfer von ELECTIONS CANADA die erforderlichen Unterlagen für das Wählerverzeichnis zusammen, wozu sie gewöhnlich die Wähler in ihrer Wohnung aufsuchen.

Alle registrierten Personen erhalten dann per Post eine Registrierungsbescheinigung. Mit dieser (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) wird ihnen bescheinigt, daß ihr Name auf der Wählerliste steht, und mitgeteilt, *wo* and *wann* sie wählen können.

Die Stimmabgabe

Im Wahllokal erhält der Wähler einen Stimmzettel, auf dem die Namen der Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge mit dem Namen der politischen Partei aufgeführt sind, die sie vertreten. Kandidaten können sich auch als "INDEPENDENT" aufstellen lassen, d.h. ohne Parteizugehörigkeit.

Die Wähler zeichnen auf dem Stimmzettel nur *ein* "X" in den Kreis neben dem Namen des Kandidaten ihrer Wahl ein und falten dann den Stimmzettel zusammen, um zu verdecken, wen sie gewählt haben.

Geheime Wahl

Niemand darf eine Person zwingen, ihre Stimme auf dem Wahlzettel für einen bestimmten Kandidaten abzugeben. Auch darf niemand eine Person dazu zwingen, ihm zu sagen, für wen sie gestimmt hat bzw. stimmen wird oder beobachten bzw. herausfinden, wie sie gewählt hat.

Ein wichtiger Hinweis

Alle Personen, deren Name auf der Wählerliste steht, können am Wahltag während der Öffnungszeiten der Wahllokale vier aufeinanderfolgende Stunden zum Wählen beanspruchen. Der Arbeitgeber hat das Recht, die zweckmäßigste Periode zu bestimmen, er darf jedoch keine Lohn- oder Gehaltsabzüge dafür vornehmen oder den Arbeitnehmer anderweitig benachteiligen.

Weitere Auskünfte über Bundeswahlen sind einzuholen beim:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

telefonisch unter der Nummer
1-800-267-2380
(613) 993-2975

ΟΙ ΕΚΛΟΓΕΣ ΣΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

Στον Καναδά, ο Πρωθυπουργός καθορίζει την ημερομηνία των ομοσπονδιακών εκλογών ενώ ένας ανώτερος δημόσιος υπάλληλος – διορισμένος από τη Βουλή στην οποία και μόνο δίνει αναφορά – που ονομάζεται Chief Electoral Officer, έχει την ευθύνη της διεξαγωγής των εκλογών. Το γραφείο του Chief Electoral Officer – που ονομάζεται Elections Canada – είναι υπηρεσία του Κοινοβουλίου που δεν σχετίζεται με κανένα πολιτικό κόμμα.

Το Δικαίωμα να Ψηφίζετε

Το Καναδικό Σύνταγμα εγγυάται ότι έχουν δικαίωμα ψήφου:

- όλοι οι Καναδοί πολίτες – είτε είναι Καναδοί εκ γεννήσεως ή πολιτογραφησεως,
 - που είναι 18 ετών ή μεγαλύτεροι και
 - των οποίων το όνομα είναι γραμμένο στον εκλογικό κατάλογο.
-

Ο Εκλογικός Κατάλογος

Πριν από κάθε Εκλογές, ετοιμάζονται νέοι εκλογικοί κατάλογοι. Αυτό ονομάζεται ENUMERATION (καταγραφή στους εκλογικούς καταλόγους).

Σ'όλη τη χώρα, ειδικοί υπάλληλοι (ELECTIONS CANADA'S enumerators) επισκέπτονται τα σπίτια και συλλέγουν τις πληροφορίες που απαιτούνται για να γραφούν οι εκλογικοί κατάλογοι.

Κατόπιν κάθε ένας του οποίου το όνομα έχει καταχωρηθεί στον εκλογικό κατάλογο, λαβαίνει ταχυδρομικώς μια κάρτα που ονομάζεται (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT). Η κάρτα αυτή επιβεβαιώνει ότι το όνομα του παραλήπτη της κάρτας είναι στον εκλογικό κατάλογο και υποδεικνύει πού και πότε θα ψηφίσει.

ΗΜΕΡΑ ΕΚΛΟΓΩΝ

Στο εκλογικό τμήμα, ο ψηφοφόρος παίρνει ένα ψηφοδέλτιο όπου είναι γραμμένα τα ονόματα των

υποψηφίων (κατά αλφαβητική σειρά) όλων των πολιτικών κομμάτων που εκπροσωπούν ή ονόματα υποψηφίων που είναι ανεξάρτητοι (INDEPENDENT) ή δεν ανήκουν σε κανένα πολιτικό κόμμα.

Ο ψηφοφόρος σημειώνει στο ψηφοδέλτιο ένα μόνο "X" μέσα στον κύκλο που είναι δίπλα στο όνομα του υποψηφίου της προτίμησής του και διπλώνει το ψηφοδέλτιο για να μη φανεί ποιόν εψήφισε.

Η Ψηφοφορία είναι Μυστική

Κανένας δεν μπορεί ν'αναγκάσει ένα ψηφοφόρο να ψηφίσει έναν ορισμένο υποψήφιο. Κανένας δεν μπορεί ν'αναγκάσει ένα ψηφοφόρο να πει ποιόν εψήφισε ή πρόκειται να ψηφίσει. Κανένας δεν μπορεί να εξακριβώσει ή να δει ποιόν ψηφίζουν οι ψηφοφόροι. Ο νόμος εξασφαλίζει μια μυστική ψηφοφορία.

Μια Υπόμνηση Σπουδαία

Όποιου το όνομα είναι στον εκλογικό κατάλογο (voter's list) έχει στη διάθεσή του τέσσερις συνεχείς ώρες για να μπορεί να ψηφίσει την ημέρα των εκλογών (election day) όταν τα εκλογικά τμήματα είναι ανοικτά. Το χρονικό αυτό διάστημα δίδεται από τον εργοδότη – όποτε αυτός νομίζει ότι μπορεί ν'απουσιάσει ο ψηφοφόρος από την εργασία του – χωρίς ν'αφαιρέσει χρήματα από το μισθό του ψηφοφόρου ή να του επιβάλει άλλες κυρώσεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις ομοσπονδιακές εκλογές, αποταθείτε στο:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Τηλέφωνο:
1-800-267-2380
(613) 993-2975

LE VOTAZIONI IN CANADÀ

In Canadà, il Primo Ministro fissa la data per le elezioni federali, ma la persona che ha la responsabilità per l'andamento delle elezioni é il Direttore elettorale. Egli viene nominato direttamente dal Parlamento ed a questo egli risponde delle proprie azioni. L'ufficio che egli dirige ha nome 'Ufficio per le elezioni in Canadà' che é un ente interpartitico del Parlamento federale, cioè non collegato a nessun partito.

Il diritto al voto

Il diritto al voto é garantito dalla Costituzione canadese per:

- ogni cittadino canadese per nascita o per naturalizzazione che abbia
 - 18 anni di età o più ed
 - il cui nome appaia nella Lista degli elettori.
-

La lista degli elettori

Prima di ogni elezione viene preparata una lista di quelle persone che hanno diritto a votare. Questa operazione viene chiamata **ENUMERAZIONE**.

In tutto il paese le persone incaricate dall' Ufficio per le elezioni di fare l'enumerazione raccolgono tutti i dati necessari per la lista degli elettori andando, di solito, di casa in casa e chiedendo informazioni.

Tutti quelli che sono stati inclusi nella lista ricevono poi una cartolina detta Avviso di Enumerazione (**NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT**) che confermerà che il loro nome é incluso nella lista degli elettori ed indicherà *dove* e *quando* votare.

Votazione

Nella sezione elettorale l'elettore riceve una scheda nella quale sono elencati i nomi dei candidati in ordine alfabetico assieme al partito che rappresentano. I candidati possono pure presentarsi come **INDIPENDENTI**, cioè senza nessuna etichetta politica.

L'elettore metterà un segno "X" nella scheda solo nel cerchietto vicino al nome del candidato che ha scelto. Chiuderà poi la scheda in modo da non far vedere per chi ha votato.

La votazione é segreta

Nessuno può obbligarvi a votare per un particolare candidato della scheda. Nessuno può essere forzato a dire per chi ha votato o per chi voterà. Nessuno, infine deve poter scoprire per chi una persona ha votato. La legge garantisce che il voto sia segreto.

Un fatto importante

Ogni persona il cui nome é nella lista degli elettori ha diritto ad avere 4 ore di seguito di assenza dal lavoro per votare, mentre le sezioni elettorali sono aperte, il giorno delle elezioni. Queste ore di assenza dal lavoro possono essere scelte dal datore di lavoro, senza che l'impiegato soffra una riduzione di paga o subisca altre penalizzazioni.

Per ulteriori informazioni sulle elezioni federali, si prega di mettersi in contatto con l'Ufficio per le elezioni al seguente indirizzo:

Elections Canada
440, ch. Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

캐나다 투표

캐나다에서는 국무총리가 선거인자를 선정하지
 만 선거이행에 대한 책임은 연방선거위원장이 가지고
 있습니다. 이 사람은 연방의회가 임명하고 그 직책
 하에서 불복하게 되어 있습니다. 따라서 캐나다 연
 방선거위원은 연방의회에 속하는 비정당 기관인 셈
 입니다.

투표권

하기조건에 해당하는 사람은 누구나 캐나다 헌법
 에 의하여 투표권이 보장되어 있습니다.

◎탄생 또는 귀화에 의한 캐나다시민.

◎만 18세 이상인 자.

◎투표자 명부에 등록된 사람.

투표자 명부

매 선거에 앞서 선거권령 가진 사람의 명부를 새
 로히 작성하게 되어있는바 이것은 투표자 인수계산
 이라고 합니다.

전국적으로 연방선거원 투표자 인수계산원이 투
 표자명부를 작성하는데 필요한 정보를 모으기 위하
 여 투표자가 구를 방문하게 됩니다.

투표자 인수계산원 받은 사람은 모두 우편으로
 투표자 인수계산물지서(NOTICE OF ENUMERATION/
 AVIS DE RECENSEMENT)라는 카드를 받게 됩니다. 이
 것은 수신자의 이름이 투표자명부에 등록되어 있다
 는 것을 확인하는 동시에 투표장소와 투표인자를
 읍지하는 것입니다.

투 표

투표장에 가면 투표용지를 받게 되는데 그 속에는 알파벳 순서로 후보자의 이름 및 소속정당명이 적혀 있습니다. 어떤 때는 후보자가 독립적으로 출마하거나 또는 아무 정당에도 속하지 않고 출마할 수가 있습니다.

투표용지에 자기가 선택하는 후보자 이름 옆에 있는 원속에 X를 하나만 기입한 후 누구에게 투표했는가를 보이지 않도록 투표용지를 접으십시오.

투표 금지

아무도 투표용지속에 들어가 있는 후보자중 어떤 사람에게 투표하라고 강요할 수 없습니다. 또한 누구에게 투표하였거나 또는 투표할 것이라는 것을 아무도 강제적으로 밝히게 할 수 없습니다. 아무도 당신이 누구에게 투표하였는가를 볼 수 없을 뿐더러 알아내지도 못하게 되어 있습니다. 투표는 비밀리에 실행되도록 이 나라 법에 의하여 보장되어 있습니다.

중요한 상기사항

투표날 투표자명부에 이름이 등록되어 있는 사람은 누구나 투표장이 열려 있는 동안 연속적으로 네 시간 직장에서 빠질 권리가 있습니다. 그날 언제 이 시간을 사용할 수 있는가는 고용인의 편의에 따르지만 이것 때문에 봉급삭제 또는 기타 벌점을 주지는 못하게 되어 있습니다.

연방정부 선거에 관하여 더 자세한 정보를 원하시면 아래 주소로 접촉하십시오.

Elections Canada 캐나다 연방선거원
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

전화 :

1-800-267-2380
(613) 993-2975

ກາມເລຂາດັງ ຫໍ ປ: ເທດ ກຸມາດາ

ໃບປ:ເທດ ກຸມາດາ , ມາຍົກຮຸ່: ມົມຕົວ ເປັນຜູ້ ເລຂາ ກລ: ກາ
 ມົດ ເວລາ ກາມເລຂາດັງ ຮຸ່: ບາມກາງ ຄຳວ່າ ຫຼື ມີ ເຈົ້າ ເໝີ
 ທີ່ ຜູ້ ມີ ຮຸ່ກວ່າ ຫົວໜ້າ ຮັບຜິດຊອບກາມເລຂາດັງ ທ້ອຍ ມີ ເໝີ ທີ່ ກາ
 ລວມ ກາມເລຂາດັງ ທັງ ເໝີດ . ຫົວ ເໝີ ດັ່ງ ກ່າວ ໄດ້ ຈຸກ ບັງ ຕົວ
 ຕາມ ທາງ ກາມ ຈາກ ສ: ພາ ລຸ່ມ ຄລ: ຮັບຜິດຊອບ ໃຫຍ່ ທັງ ສ່າ ສ: ພາ
 ມີ້ . ຫວັງ ກາມ ຂອງ ເພິ່ນ , ເຈົ້າ ມີ ມວ່າ ຫວັງ ກາມ ກາມເລຂາດັງ ຫວັງ
 ປ: ເທດ ກຸມາດາ , ຈຶ່ງ ສມ່ວ ອົງ ກາມ ບໍ່ ມີ ກິດ ໄດ້ ເປັນ ຈິດ ຂອງ ສ: ພາ
 ອົງ ທີ່ ມີ ມູນ . ອົງ ກາມ ດັ່ງ ກ່າວ ບໍ່ ມີ ສາຍ ໃບ ສາ ຂາ ດີ ບໍ່ ມີ ກາມ
 ເມືອງ ຈິດ ງ ທັງ ມີ້ .

ສັດ ຫໍ ໃນ ກາມເລຂາດັງ

- ສັດ ຫໍ ໃນ ກາມເລຂາດັງ ໄດ້ ຈຸກ ສ່າ ປ: ກຸມາດາ ຮຸ່: ທີ່ ມີ ມູນ ຂອງ ຈາວ
 ເທດ ກຸມາດາ ຄຳ
- ຈາວ ເທດ ກຸມາດາ ທັງ ເໝີດ - ທ້ອຍ ກ່າວ ທີ່ ມີ ມູນ ຈາວ ຜູ້ ທີ່ ມີ
 - ຂຸຍ ອຸ ທັງ ມີ ມີ ໄປ ຄລ.
 - ມີ ວາຍ ຈຶ່ງ ມາມ ຢູ່ ໃນ ບັນຊີ ວາຍ ຈຶ່ງ ຜູ້ ທີ່ ມີ ຄ: ຕາມ ມສຸ ເລຂາດັງ .

ບັນຊີ ວາຍ ຈຶ່ງ ຜູ້ ທີ່ ມີ ຄ: ຕາມ ມສຸ ເລຂາດັງ

ກ່າວ ກາມເລຂາດັງ ຄຳ ວ່າ ທີ່ ບັນຊີ ວາຍ ຈຶ່ງ ຜູ້ ທີ່ ມີ ຄ: ຕາມ ມສຸ
 ເລຂາດັງ ຈົ່ງ ສອບ ໄດ້ ກາ: ກຸມ ຈິນ ມີ ມີ . ພາ ລວ ເໝີ ທີ່ ຫຼື ກ່າວ
 ຮຸ່ກວ່າ ກາມເລຂາດັງ ທັງ ເວລາ ປ: ຈາກ ກຸມ .

ໃນ ຫໍ ປ: ເທດ , ເຈົ້າ ເໝີ ທີ່ ເກັບ ກຳ ຕົວ ເລຂາ ຜູ້ ທີ່ ມີ ມູນ ບັດ ເລຂາ
 ດັງ ຂອງ ອົງ ກາມ ກາມເລຂາດັງ ທັງ ປ: ເທດ ກຸມາດາ ຈາ: ທັງ ກາມ
 ເກັບ ກຳ ກ່າວ ຂໍ ມູນ ຕາງ ງ ທີ່ ຫວັງ ກາມ ສ່າ ທີ່ ມີ ບັດ ຈຶ່ງ ຈາມ
 ບັນຊີ ວາຍ ຈຶ່ງ ຜູ້ ທີ່ ມີ ມູນ ບັດ ໃຫຍ່ ຂອກ ຄວ່າ ຢູ່ ມີ ຢາມ ເລຂາ
 ຂອງ ບັນດາ ຜູ້ ອອກ ຄ: ຕາມ ມສຸ ເລຂາດັງ ທັງ ທ່ານ ທ່ານ

ແຕ່ ຈາ: ທ່ານ ພາຍ ທັງ ທີ່ ໄດ້ ຈຸກ ເກັບ ກຳ ຕົວ ເລຂາ ໄປ ຄລ ມີ້
 ຈາ: ໄດ້ ຮັບ ບັດ ມີ້ ໃບ ສົງ ຫາງ ໄປ ສ: ມີ ຮຸ່ກວ່າ ບັດ ກວັງ ກາມເລຂາ
 ກຳ ຕົວ ເລຂາ ຜູ້ ທີ່ ມີ ມູນ ບັດ ເລຂາ ດັງ (NOTICE OF ENUMERATION/
 AVIS DE RECENSEMENT) ວິມ ເປັນ ກາມ ທັງ ທີ່ ມີ ມວ່າ ຈຶ່ງ ຂອງ ທ່ານ
 ຍິງ ຈາບ ໄດ້ ຈຸກ ບັນຊີ ເລົ່າ ຈາມ ບັນຊີ ວາຍ ຈຶ່ງ ຜູ້ ທີ່ ມີ ມູນ ບັດ
 ຮຸ່ກວ່າ ຮັບ ຄລວ່ . ຈາມ ບັດ ມີ້ ຍິງ ຈາ: ກວັງ ວິມ ເວລາ
 ຄລ: ສຳ ກາມ ທີ່ ກາມເລຂາດັງ ໃຫ້ ທ່ານ ຈາບ ມີ ອອກ .

ກົດໝາຍການເລືອກຕັ້ງ

ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ
ລັບ ຫຼື ສູນ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ
ລັບ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ
ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ
ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ

ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ

ກົດໝາຍການເລືອກຕັ້ງ ສະໜອງ ເປັນ ຄວາມລັບ

ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ

ຂໍ້ ຄວາມຈິງ ຈຳ ອັນ ສຳ ຄັນ

ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ
ລັບ ທາມສ້າງແຫ່ງໃໝ່ ຫຼື ປັບປຸງ ທາມສ້າງແຫ່ງເກົ່າ

ເພື່ອ ລາຍ ລະ ຂຽນ ເພີ່ມ ເຕີມ ກ່ຽວ ກັບ ກົດ ໝາຍ ການ ເລືອກ ຕັ້ງ ສ້າງ ທາມ
ກາງ ລັບ ເຊິ່ງ ມີ ຕິ ທິ ດ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ
ລັບ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ ທາມ ທີ່ ບໍ່ ຕ້ອງ

440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

ເລກ ໂທ ການ ລັບ
1-800-267-2380
(613) 993-2975

SPOSÓB PRZEPROWADZANIA WYBORÓW W KANADZIE

Datę federalnych wyborów wyznacza w Kanadzie Premier, ale Naczelny Kierownik Wyborów ("Chief Electoral Officer") ponosi odpowiedzialność za przeprowadzenie ich. Jest on urzędnikiem państwowym mianowanym przez Izbę Gmin i bezpośrednio jej podlegającym.

Jego urząd, znany pod nazwą "Elections Canada", jest bezpartyjną agencją Parlamentu Federalnego.

Prawo głosowania

Prawo głosowania jest zagwarantowane przez Konstytucję kanadyjską tym wszystkim, którzy:

- posiadają naturalne czy nabyte obywatelstwo kanadyjskie
 - są w wieku 18 lat i więcej
 - i zostali umieszczeni w spisie wyborców
-

Spis Wyborców

Przed każdymi wyborami musi być na nowo sporządzony spis wyborców, tzw. "Enumeration".

W całym kraju osoby sporządzające spisy wyborców ("Elections Canada's Enumerators") zasięgają informacji potrzebnych do sporządzania, spisów, przeważnie przez odwiedzanie ich w domu.

Następnie każda osoba wymieniona w spisie wyborców otrzymuje zawiadomienie (NOTICE OF ENUMERATION / AVIS DE RECENSEMENT) o umieszczeniu jej/czy jego w tym spisie, z podaniem *miejsca i daty* mającego się odbyć głosowania.

Ważne przypomnienie

Po zgłoszeniu się do lokalu przeznaczonego na głosowanie, każdy wyborca otrzyma kartkę do głosowania, z wydrukowanymi na niej w porządku alfabetycznym nazawiskami kandydatów – z zaznaczeniem do jakiego stronnictwa każdy z nich należy, czy, że jest niezależny.

Wyborca zaznacza w odpowiednim kółku krzyżykiem (X) nazwisko *jednego* kandydata według swojego uznania, składając następnie kartkę na pół, tak, żeby zapewnić tajność swojego wyboru.

Głosowanie

Nikt nie może być zmuszony do głosowania na takiego czy innego kandydata i nikt nie może być zmuszony do wyjawienia na kogo on/ czy ona głosowali. Nikt nie może podpatrywać, czy dowiadywać się na kogo dana osoba głosowała. Normy prawne zapewniają tajność głosowania.

Głosowanie jest tajne

Osoby zamieszczone w spisach wyborców są upoważnione do zwolnienia z miejsca pracy na głosowanie, w ciągu czterech godzin z rządu w czasie kiedy lokale wyborcze są otwarte w dniu wyborów. Godziny zwolnienia z pracy muszą być uzgodnione z pracodawcą, ale nie mogą one powodować potrąceń przy wypłacie zarobków, czy podlegać jakiegokolwiek karze.

Celem zasięgnięcia dalszych informacji odnośnie wyborów federalnych należy zwracać się do biura Naczelnego Kierownika Wyborów pod adresem:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Telefon Nr.:
1-800-267-2380
(613) 993-2975

A VOTAÇÃO ELEITORAL NO CANADÁ

No Canadá, compete ao Primeiro-Ministro escolher a data das eleições federais, embora a responsabilidade da sua organização pertença ao presidente da Comissão Eleitoral do Canadá. Este alto funcionário é nomeado pela Câmara dos Comuns, e perante esta directamente responsável. A Comissão Eleitoral, também conhecida sob o nome de Eleições Canadá, é, por conseguinte, um organismo não partidário do Parlamento federal. O mesmo não se encontra ligado a qualquer partido político.

O Direito de Voto

O direito de voto está garantido na Constituição canadiana a:

- todo o cidadão canadiano — por nascimento ou naturalização, que seja
 - maior de 18 anos e
 - cujo nome figure no caderno eleitoral.
-

Os Cadernos Eleitorais

Antes de cada eleição elaboram-se os novos cadernos eleitorais. A este processo dá-se o nome de **RECENSEAMENTO ELEITORAL**.

Os recenseadores da Comissão Eleitoral do Canadá percorrem o País, a fim de compilarem os dados necessários à preparação dos cadernos eleitorais, visitando, geralmente, os eleitores nas suas casas.

Toda a pessoa recenseada recebe seguidamente pelo correio um Cartão de Recenseamento (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) confirmando que o seu nome consta dos cadernos eleitorais e indicando o *local* e a *data* da votação.

A Votação Eleitoral

Ao comparecer na assembleia de voto o eleitor recebe um boletim de voto onde se encontram indicados, por ordem alfabética, os nomes dos candidatos e o partido a que pertencem. Os candidatos também podem

apresentar-se às eleições como "INDEPENDENTES" ou como politicamente neutros.

O eleitor deverá marcar no boletim de voto um só "X" no círculo que se encontra à direita do nome do candidato da sua escolha, dobrando em seguida o boletim de voto de forma a esconder por quem votou.

O Acto de Votação é Secreto

Ninguém poderá forçar qualquer pessoa a votar por um determinado candidato. Nenhuma pessoa poderá ser forçada a revelar por quem votou, ou por quem vai votar, e ninguém poderá vigiá-la ou descobrir como votou. A Lei garante o sigilo do voto.

Aviso Importante

Toda a pessoa cujo nome figurar no caderno eleitoral tem direito a uma dispensa de quatro horas consecutivas para votar no dia das eleições, durante o horário de abertura das assembleias de voto. Essa dispensa deverá ser concedida segundo a conveniência da entidade patronal, mas sem qualquer dedução de salário ou outra compensação.

Para mais esclarecimentos sobre as eleições federais, queira contactar com os escritórios do presidente da Comissão Eleitoral do Canadá:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਚੁਨਾਉ ਦੀ ਮਿਤੀ ਪਰਧਾਨ ਮੰਤਰੀ ਨਿਸ਼ਚੇ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਚੁਨਾਉ ਰਚਨ ਤੇ ਨਿਭਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਮੁਖ ਚੁਨਾਉ ਅਧਿਕਾਰੀ (CHIEF ELECTORAL OFFICER) ਤੇ ਹੈ। ਇਸ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਕੈਨੇਡਾ ਦਾ ਸੰਸਦ ਚੁਨਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿੱਧਾ ਸੰਸਦ ਨੂੰ ਜਵਾਬਦਾਰ ਹੈ। ਉਸਦਾ ਦਫਤਰ ਜਿਸਨੂੰ ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਕੈਨੇਡਾ (ELECTION CANADA) ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸੰਸਦ ਦਾ ਇਕ ਨਿਰਪਕਸ਼ ਕਾਰਆਲਿਆ ਹੈ। ਉਸਦਾ ਕਿਸੇ ਰਾਜਨੀਤਕ ਸੰਸਦ ਨਾਲ ਕੋਈ ਤਾਲਕ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਵੋਟ ਦੇਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ

ਕੈਨੇਡਾ ਨਿਕਮਾਣ ਵੋਟ ਦੇਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ -

ਜਨਮ ਤੋਂ ਜਾਂ ਇਥੇ ਰਹਿਣ ਤੋਂ ਕੈਨੇਡਾ ਨਾਗਰਿਕ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਉਹ 18 ਸਾਲ ਜਾਂ ਵਧ ਉਮਰ ਦਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਜਿਸਦਾ ਨਾਂ ਵੋਟਰ ਸੂਚੀ ਵਿਚ ਹੋਵੇ।

ਵੋਟਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਹਰ ਚੁਨਾਉ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵੋਟ ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਇਕ ਨਵੀਂ ਸੂਚੀ ਬਣਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਇਨੋਮਰੇਸ਼ਨ (ENUMERATION) ਆਖਦੇ ਹਨ।

ਸਾਰੇ ਮੁਲਕ ਦੇ ਵਿਚ ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਕੈਨੇਡਾ ਦੇ ਸ਼ੁਮਾਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ (ENUMERATORS) ਵੋਟਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਵਿਚ ਜਾਕੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲਾਂ ਪੁਛਣਗੇ।

ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸਨੂੰ ਸ਼ੁਮਾਰੀ (ENUMERATION) ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਉਸਨੂੰ ਇਕ ਕਾਰਡ ਡਾਕ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲੇਗਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਨੋ-ਮਰੇਸ਼ਨ ਨੋਟਿਸ (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਇਹ ਕਾਰਡ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚੇ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਨਾਂ ਵੋਟਰ ਸੂਚੀ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿੱਥੇ ਅਤੇ ਕਦੋਂ ਵੋਟ ਪਾਉਣੀ ਹੈ।

ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ

ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦੇ ਅਸਥਾਨ (POLLING STATION) ਤੇ ਵੋਟਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬੇਲਟ ਪੇਪਰ (BALLOT PAPER) ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਮੀਦ-ਵਾਰਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਪੇਂਤੀ ਮੁਤਾਬਿਕ (A TO Z) ਲਿਖੇ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ

ਦੀ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀ ਦਾ ਜਿਕਰ ਕੀਤਾ ਹੋਵੇਗਾ। ਉਮੀਦਵਾਰ ਸੁਤੰਤ੍ਰ
ਕਿਸੇ ਵੀ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀ ਨਾਲ ਸਬੰਧ ਨਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵੀ ਹੋ
ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਵੋਟਰ ਬੋਲਟ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਤੇ ਆਪਣੀ ਘੌਂਟ ਦੇ ਉਮੀਦਵਾਰ ਦੇ ਨਾਂ ਦੇ
ਬਰਾਬਰ ਗੋਲ ਚਕਰ ਵਿਚ ਇਕ ਐਸਾ ਨਿਸ਼ਾਨ X ਪਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਬੋਲਟ
ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਨੂੰ ਮੋੜੇਗਾ ਤਾਂ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਇਹ ਨਾ ਪਤਾ ਲਗੇ ਕਿ ਉਸਨੇ
ਵੋਟ ਕਿਸ ਨੂੰ ਪਾਈ ਹੈ।

ਵੋਟ ਪਾਉਣਾ ਗੁਪਤ ਹੈ

ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਵੋਟਰ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਉਮੀਦਵਾਰ ਨੂੰ ਵੋਟ
ਪਾਉਣ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਨਾਂ ਹੀ ਉਸਨੂੰ ਇਹ ਦਸਣ
ਲਈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਵੋਟ ਪਾਇਆ ਹੈ ਜਾਂ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਜਾ ਕਿਆ
ਹੈ ਕੋਈ ਜ਼ੋਰ ਜਬਰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਦੇਖ ਸਕਦਾ
ਹੈ ਜਾਂ ਪਤਾ ਲਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵੋਟਰ ਨੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੋਟ ਪਾਈ ਹੈ।
ਕਾਨੂੰਨ ਤਸਲੀ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਵੋਟ ਗੁਪਤ ਹੈ।

ਇਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤਾਕੀਦ

ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਂ ਵੋਟਰ ਸੂਚੀ ਵਿਚ ਦਰਜ ਹੋ ਉਸਨੂੰ
ਲਗਾਤਾਰ 4 ਘੰਟੇ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਲਈ ਮਿਲਣਗੇ ਜਦੋਂ ਕਿ ਪੌਲਿੰਗ ਸਟੇਸ਼ਨ
(POLLING STATION) ਚੁਨਾਉ ਦੇ ਦਿਨ ਖੁਲੇ ਹੋਣਗੇ। ਇਸ ਸਮੇਂ
ਲਈ ਕੰਮ ਤੋਂ ਛੁੱਟੀ ਐਂਪਲੋਇਅਰ (EMPLOYER) ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਤੇ
ਹੋਵੇਗੀ ਪਰ ਇਸ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਤਨਖਾਹ ਵਿਚ ਨਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਕਟੌਤੀ
ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਨਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਚੁਕਮਾਨਾ।

ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਚੁਨਾਉ ਬਾਰੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੁਛ-ਗਿਛ ਲਈ ਮੁਖ ਚੁਨਾਉ
ਅਧਿਕਾਰੀ (CHIEF ELECTORAL OFFICER) ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਕੈਨੇਡਾ
ਦੇ ਨਾਲ ਗਲ ਬਾਤ ਕਰੋ। ਉਸਦਾ ਪਤਾ ਇਹ ਹੈ।

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

ਫੋਨ ਨੰਬਰ
1-800-267-2380
(613) 993-2975

VOTACION EN CANADA

En Canadá, el Primer Ministro elige la fecha de las elecciones federales, pero un funcionario, denominado Director General de Elecciones, corre a cargo de su organización. Este funcionario está nombrado por la Cámara de los Comunes y responde directamente a ella. Por lo tanto, su despacho, conocido también como Elecciones Canadá, es un organismo no-partisano del Parlamento federal, no estando conectado de forma alguna con los partidos políticos.

Derecho al Voto

La Constitución canadiense garantiza el derecho al voto a:

- todo ciudadano canadiense — por nacimiento o naturalización, que
 - tenga 18 años de edad y
 - cuyo nombre aparezca en la lista de votantes
-

Lista de Votantes

Antes de cada elección se prepara una lista de electores eligibles. Esta operación recibe el título de ENUMERACION.

Los enumeradores de Elections Canada obtienen en todo el país la información necesaria para la preparación de la lista de votantes, normalmente mediante la visita a los electores en sus hogares.

Toda persona enumerada recibe por correo una tarjeta denominada Aviso de Enumeracion (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) que confirma que su nombre se ha incluido en la lista de votantes y le indica *donde* puede votar y *cuando*.

Votación

En el colegio electoral, el votante recibe una papeleta en la que aparecen los nombres de los candidatos por orden alfabético, conjuntamente con su partido. Los candidatos pueden también presentarse como "INDEPENDIENTES" sin afiliación política alguna.

El votante marca una "X" en el círculo más próximo al nombre del candidato de su elección y dobla la papeleta para ocultar la forma en que votó.

El Voto es Secreto

Nadie puede forzar a otra persona a votar por un candidato en particular. Nadie puede ser forzado a decir a quien votó o va a votar y nadie puede ver o hallar la forma en que votó una persona. La ley se asegura de que el voto es secreto.

Aviso Importante

Toda persona cuyo nombre aparece en la lista de votantes tiene derecho a 4 horas consecutivas para votar mientras los colegios están abiertos el día de las elecciones. Este tiempo debe ser concedido a conveniencia del empleador, pero sin que se deduzcan estas horas del pago o se impongan otros castigos.

Para más información sobre las elecciones federales, puede ponerse en contacto con la Oficina del Director General de Elecciones:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

Tel. 1-800-267-2380
(613) 993-2975

ГОЛОСУВАННЯ В КАНАДІ

В Канаді, Прем'єр-міністер скликає загальні вибори, але всю відповідальність за провадження виборів несе головний виборчий урядовець. Він є назначений Палатою Громад і до них він і безпосередньо відповідає. Бюро виборчого урядовця є знане, як Канадські Вибори. Це є безпартійна установа федерального парламенту, яка не є зв'язана з жодною політичною партією.

Право голосування

Право на голосування є забезпечене Канадською конституцією:

* для кожного канадського громадянина, який народився в Канаді, або законно прийняв канадське громадянство, і, якщо

* йому є 18 років або більше, і, якщо

* його ім'я і прізвище знаходиться на списку голосуючих.

Список голосуючих

Перед кожними виборами, приготується новий список повноправних голосуючих осіб. Ця підготовка називається ПЕРЕЧИСЛЕННЯ ОСІБ.

По цілій Канаді, особи, які займаються перечисленням, відвідають доми з ціллю зібрати інформації, які потрібні для приготування списків голосуючих.

Кожний, хто був реєстрований, одержить поштою картку-повідомлення, (NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT) яка підтверджує, що його ім'я і прізвище знаходиться на списку голосуючих. На картці буде зазначено де і коли маєте голосувати.

Голосування

В місцях для подавання голосів, голосуючий дістає квиток для голосування на якому будуть написані імена кандидатів у

алфавітному порядку, разом з їхніми партійними приналежностями. Рівнож кандидати можуть бути "НЕЗАЛЕЖНИМИ" або безпартійними.

Голосуючий зазначає на квитку тільки один раз букву "X" в кружку, який знаходиться поруч імені кандидата його вподоби. Тоді голосуючий складає квиток, так щоб не видно було на кого він голосує.

Голосування є таємне

Ніхто не може примусити особу голосувати на одного особливого кандидата. Ніхто не може примусити особу сказати на кого він або вона голосує, або буде голосувати, і ніхто не має права бачити чи довідатися як особа голосує. Закон забезпечує таємне голосування.

Важна пригадка

Кожному, чиє ім'я знаходиться на списку голосуючих, належить чотири послідовних годин для голосування в день загальних виборів. Однак, цей час мусить бути домовлений з працедавцем, який не має права ані відтягати ці години з платні, ані карати працівника.

За дальшими інформаціями про загальні вибори, звертайтеся до:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

або подзвоніть на число
1-800-267-2380
(613) 993-2975

BẦU CỬ TẠI CANADA

Tại Canada, Thủ tướng ấn định ngày của cuộc bầu cử liên bang, nhưng trách nhiệm tổ chức cuộc bầu cử lại được trao phó cho Tổng vụ trưởng Vụ Bầu Cử. Viên chức này do Hạ Viện bổ nhiệm và trực tiếp kiểm soát. Cơ quan do vị này điều khiển gọi là Vụ Bầu Cử Canada và là một cơ quan vô đảng phái trực thuộc Quốc Hội liên bang và không có liên hệ với một chính đảng nào.

Quyền bầu cử

Hiến Pháp Canada bảo đảm quyền bầu cử cho:

- tất cả những công dân Canada, do sanh trưởng hoặc do nhập tịch,
 - đã ít nhất 18 tuổi tròn và
 - có tên trên danh sách cử tri.
-

Danh sách cử tri

Trước mỗi cuộc bầu cử, cần phải thiết lập lại một danh sách cử tri mới. Công tác thiết lập danh sách này gọi là KIỂM KÊ CỬ TRI.

Trong toàn quốc, các viên chức kiểm kê cử tri của VỤ BẦU CỬ CANADA sẽ thu thập những tin tức dùng vào việc thiết lập danh sách cử tri, thông thường là bằng cách tới hỏi các cử tri tại tư gia của họ.

Mỗi cử tri đã được kiểm kê sẽ nhận được qua bưu điện một thẻ báo cáo đã được kiểm kê gọi là NOTICE OF ENUMERATION/AVIS DE RECENSEMENT. Thẻ này chứng nhận người đó có tên trên danh sách cử tri, và ghi rõ địa điểm và ngày giờ bỏ phiếu.

Thẻ thức bỏ phiếu

Tại trạm đầu phiếu, mỗi cử tri sẽ được trao một lá phiếu có kê họ và tên của các ứng cử viên theo thứ tự A, B, C cùng là tên chính đảng họ đại diện. Các ứng cử viên cũng có thể ra ứng cử với tư cách "ĐỘC LẬP" nghĩa là không có liên hệ với chính đảng nào.

Cử tri bầu bằng cách viết *một* dấu "X" trên lá phiếu trong ô tròn đối diện với họ tên của ứng cử viên được lựa chọn, rồi gấp lá phiếu lại để giữ kín sự lựa chọn của mình.

Cuộc đầu phiếu hoàn toàn kín

Không ai có quyền ép buộc một cử tri phải bầu cho một ứng cử viên cụ thể. Không một cử tri nào có thể bị ép buộc phải cho biết sẽ hoặc đã bầu cho người nào và cũng vậy, không ai có quyền dòm ngó hay tìm biết coi một cử tri đã bầu cho ai. Tính chất kín của cuộc đầu phiếu được luật pháp bảo vệ.

Một điều nhắc nhở quan trọng

Tất cả những ai có tên trên danh sách cử tri đều có quyền được hưởng trong ngày bầu cử một thời gian kéo dài bốn giờ liền để đi bỏ phiếu trong giờ mở cửa của trạm đầu phiếu. Chủ nhân của người cử tri sẽ tùy nghi sắp xếp thời gian đó nhưng không được trừ lương hoặc áp dụng bất cứ một chế tài nào khác.

Muốn biết thêm chi tiết về những cuộc bầu cử liên bang, xin hãy liên lạc với Vụ Bầu Cử Canada:

Elections Canada
440, ch, Coventry Rd.
Ottawa K1A 0M6

điện thoại
1-800-267-2380
(613) 993-2975



